

INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2016-12

年末年始のお知らせ
Devido ao feriado de final de ano, a prefeitura estará fechada a partir do dia 29 de dezembro ~ 3 de janeiro, voltando às atividades no dia 4 de janeiro !!!

Festa internacional 2016 in KOKA 国ふえす 2016

É o maior evento de intercâmbio da Cidade de Koka!!!

Vamos conhecer novas culturas e nos divertir!!!

- >>> Data : Dia 18 de dezembro de 2016 das 11:00 ~ 16:00 horas
- >>> Local : Shinobi-no-sato Purara >>> Entrada gratuita (Comes e bebes será cobrado)
- >>> Conteúdo : Comida típica de vários países, exposição, venda, experiência, apresentação de atividades, apresentação musical típica de outros países e outros.
- >>> Informações : Escritório da KIS
(Koka-shi, Kokusai-Kouryu-Kyoukai) Tel/Fax : 0748-63-8728

Moradia de controle público

市営住宅入居募集

Inscrição entre o dia 1 ~ 12 de dezembro!!!

Os formulários para inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku-Ka) , a partir do dia 1 de dezembro!!

Informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kentiku-Ka) Tel : 0748-65-0609

A partir do dia 1 de Abril de 2017, não será possível utilizar a máquina automática para emitir documentos com o cartão do registro do carimbo
4月1日から自動交付機で「こうか市民カード」は利用できません

Devido a troca da máquina, **será necessário que tenham o cartão com foto do My-Number ou o Juki-Card para emitir documentos na máquina automática.**

Aqueles que ainda não os possuem e desejam fazer a solicitação, deverão efetuar antecipadamente os trâmites necessários. Entre em contato com o Dpto. responsável abaixo.



OU



Informações: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-62-4272

Campanha de segurança de trânsito de final de ano

年末の交通安全県民運動が始まる

Período: Dia 1 ~ 31 de dezembro

>>> Pontos principais da campanha :

- 1- Prevenção de acidentes à tarde e noite
- 2- Eliminação de motoristas embriagados
- 3- Uso obrigatório do cinto de segurança e poltrona apropriada para crianças

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyoo-Ka) Tel : 0748-65-0686



Balcão de atendimento extra de Dezembro・12月の延長窓口

>>> Local : Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> Data e Horário : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 6, 13, 20 e 27 de dezembro)

>>> Serviços disponíveis : - Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (quando o Koseki esteja registrado na cidade) - Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) }

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338

Calendário de Saúde

Programação do mês de Dezembro

健診カレンダー 2016年12月予定

| Tipo de exame : | Data de nascimento: | Dia do exame : | Horário : | Local : | O que portar : |
|------------------------------------|---------------------|-----------------------------|---------------|------------------------|---|
| Exame infantil de 4 meses | 2016 / 08 | 14 de dezembro (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Konan-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite |
| | | 22 de dezembro (5ª.feira) | | Minakuchi-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 10 meses | 2016 / 01 | 08 de dezembro (5ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite |
| | | 14 de dezembro (4ª.feira) | | Konan-Hoken-Center | |
| Exame infantil de 1 ano e 8 meses | 2015 / 04 | 07 de dezembro (4ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário |
| | | 20 de dezembro (3ª.feira) | | Kaede-Kaikan | |
| Exame infantil de 2 anos e 6 meses | 2014 / 05 | 01 de dezembro (5ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa) |
| | | 09 de dezembro (6ª.feira) | | Kaede-Kaikan | |
| Exame infantil de 3 anos e 6 meses | 2013 / 05 | 12 de dezembro (2ª.feira) | 13:00 ~ 13:30 | Minakuchi-Hoken-Center | Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.) |
| | | 20 de dezembro (3ª.feira) | | Kaede-Kaikan | |

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Subsídio para crianças deficientes e Subsídio especial para deficientes

障害児福祉手当・特別障害者手当制度

A Cidade de Koka oferece um subsídio para àqueles que possuem deficiência de grau elevado e necessitam de cuidados em casa com o intuito de reduzir o encargo e promover o bem-estar do deficiente. Há limite de renda e necessidade de apresentar o atestado médico e outros.

| | Correspondentes | Valor mensal |
|---|--|--------------|
| Subsídio para crianças deficientes | Subsídio para menores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado que recebem cuidados em casa e tenham a caderneta de deficiência física grau 1 ou aqueles que sejam reconhecidos como portadores de deficiência intelectual de grau equivalente ou mais grave mencionado anteriormente. | ¥ 14,600 |
| Subsídio especial para deficientes | Subsídio para maiores de 20 anos, portadores de deficiência física ou mental de grau elevado equivalentes à aposentadoria básica de deficiência grau 1, cujo as atividades são extremamente limitadas e necessitam de cuidados especiais. | ¥ 26,830 |

Informações : Dpto. do Bem-Estar do Deficiente (Shogai-Fukushi-Ka) Tel : 0748-65-0702

COLETA DE FOSSA NO FINAL DO ANO 年末年始のし尿くみとり

| Empresa responsável/ Atendimento | Região | Bairros |
|--|----------------|--|
| Minakuchi Technos TEL : 0748-62-1959 Pedido extra até o dia 9 de dezembro Início de atendimento dia 5 de janeiro | Minakuchi-cho | Todos os bairros |
| | Shigaraki-cho | Nagano, exceto Atago-machi, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi Eda, Kouyama, Tashiro, Hata |
| Nichiei-Hino TEL : 0748-53-3941 Pedido extra até o dia 8 de dezembro Início de atendimento dia 5 de janeiro | Tsuchiyama-cho | Bairro escolar Ono |
| | Koka-cho | Sagami, bairros escolares Ohara, Aburahi, Sayama (exceto Ohara-ichiba) |
| | Konan-cho | Todos os bairros |
| Hirose TEL : 0748-52-0943 Pedido extra até o dia 9 de dezembro Início de atendimento dia 5 de janeiro | Tsuchiyama-cho | Bairros escolares Ayukawa, Yamauchi, Tsuchiyama |
| | Koka-cho | Sagami, Ohara-ichiba |
| | Shigaraki-cho | Nagano Atago-machi, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi Bairro de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya |

O pedido de coleta extra da fossa (rinji kumitori), deve ser solicitado diretamente à empresa, dentro do prazo determinado acima.

Consulta jurídica ・ 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

| Data | Local |
|--------------------|---|
| Dia 8 de Dezembro | Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center |
| Dia 22 de Dezembro | Rojin-Fukushi-Center-Firanso-Tsuchiyama |

>>> Horário: 13:00 ~ 16:00 horas >>> Limite: 6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyoguikai

Tel: 0748-62-8085 Fax: 0748-63-2021

Consulta jurídica ・ 法律相談

Advogados do escritório Ohmi-houritsu-jimusho, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas deverão ser providenciadas diretamente no escritório.

| Data | Local |
|--------------------|--|
| Dia 14 de Dezembro | Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura) |
| Dia 22 de Dezembro | |

>>> Horário: 14:00 ~ 19:00 horas

>>> Limite: 10 vagas (30 minutos gratuito)

>>> Reservas e Informações: Ohmi-houritsu-jimusho Tel: 077-524-6981

Verifique se os pagamentos dos impostos estão em dia!!! 税金の納め忘れのご確認を

Os impostos municipais e provinciais, são as fontes principais de renda para vários serviços públicos, tais como bem-estar, educação e outros. Portanto, neste mês de dezembro, o ajuste das pendências de pagamento de impostos nas cidades e províncias, serão reforçados com o intuito de unificar justamente o custo dos impostos. Pedimos que verifiquem o pagamento dos impostos, pois caso o mesmo não seja efetuado, será feita a pesquisa de bens (salário, conta bancária e outros) e poderá ser feita a apreensão dos mesmos. Entretanto, em caso de dificuldades, é possível fazer a consulta sobre as maneiras de pagamento. **Informações : Dpto. de Pagamento de Impostos (Tainoo-Saiken-Taisaku-Ka) Tel : 0748-65-0681**

▶▶▶ Horário de atendimento em português :
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

COLETA DE LIXO NO FINAL E COMEÇO DO ANO 年末の家庭ごみ収集

Haverá possibilidades de ter alterações devido a grande quantidade de lixo nesta época. Leve o lixo até as 8 horas no local indicado.

| Região | Bairros | 29 de dez. | 30 de dez. | 31 de dez. ~ 3 de jan. | 4 de jan. | 5 de jan. | Coleta de Lixo de grande porte weno final de ano 年末粗大ごみ | |
|---|-------------------------------|-------------|-------------|--|-----------|-------------|---|--------------------------------------|
| Minakuchi | Minakuchi | Incinerável | | Não haverá coleta neste período | 1※ e 2※ | Incinerável | O pedido da coleta deve ser feito diretamente na empresa indicada conforme abaixo. Minakuchi Technos TEL : 0748-62-5311 (Minakuchi e Shigaraki-cho) Até dia 9 de dezembro Nichiei-Hino TEL : 0748-53-3941 (Koka e Konan-cho) Até dia 15 de dezembro Hirose TEL : 0748-52-0943 (Tsuchiyama-cho) Até 12:00 horas do dia 21 de dezembro | |
| | Iwagami | | Incinerável | | | | | |
| | Kashiwagui | | Incinerável | | | | | |
| | Ayano | Incinerável | | | | Incinerável | | |
| | Kibukawa | | Incinerável | | | | | |
| | Bantani | | Incinerável | | | | | |
| Tsuchiyama | Aiga e Yamauchi | Incinerável | Plástico | | | | | Incinerável, pet, isopor, e isqueiro |
| | Tsuchiyama | Incinerável | Plástico | | | | | Incinerável |
| | Ono | Incinerável | Plástico | | | | | Incinerável |
| Koka | Todos os bairros | Incinerável | | | | Incinerável | | |
| Konan | Kibogaoka, Dai 2 | Plástico | | | | Incinerável | | Plástico |
| | Dai 1, Dai 3, Chubu | Plástico | | | | Incinerável | | Plástico |
| Shigaraki | Nagano, Nishi, Eda, Kouyama | Plástico | Incinerável | | | Isopor | Plástico | |
| | Tashiro, Hata | Incinerável | Plástico | | | Isopor | Incinerável | |
| | Kumoi, Kohara, Asamiya, Tarao | Incinerável | Plástico | | | | Incinerável | |
| Eco-Station | | ○ | ○ | | ○ | ○ | | |
| Centro de lixo não incinerável de Minakuchi, Tsuchiyama e Koka (Funenbutsu-Shorijo) | | ○ | | | | | | |
| Centro de lixo incinerável (Eisei-Center) | | ○ | ○ | | ○ | ○ | | |

1※ Lixo reciclável : Vidros, latas, pilhas, lâmpadas, garrafas pet, lixo não incinerável (aterro, ferro e eletro-domésticos pequenos), óleo sujo, isopor e papel.

2※ Lixo não incinerável : Aterro, ferro e eletro-doméstico pequeno